Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś pierwszą straż i drugą przyszli do bramy żelaznej prowadzącej do miasta która sama z siebie została otworzona im i wyszedłszy wcześniej przeszli ulicę jedną i zaraz odstąpił zwiastun od niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak po przejściu obok pierwszej straży i drugiej, doszli do żelaznej bramy prowadzącej do miasta, która sama im się otworzyła;\* i wyszli na zewnątrz, przeszli jedną ulicę i zaraz anioł od niego odstąpił.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przeszedłszy zaś pierwszą straż i drugą przyszli do bramy (tej) żelaznej, (tej) niosącej\* do miasta, która samorzutnie otwarła się im, i wyszedłszy poszli naprzód ulicą jedną, i zaraz odstąpił zwiastun od niego. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś pierwszą straż i drugą przyszli do bramy żelaznej prowadzącej do miasta która sama z siebie została otworzona im i wyszedłszy wcześniej przeszli ulicę jedną i zaraz odstąpił zwiastun od niego |

1. 1) <x>510 5:19</x>; <x>510 16:26</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Według frazeologii polskiej: "prowadzącej". [↑](#footnote-ref-3)